

All the mountains surrounding Eastern Turkistan are enumerated and described. Approaching our regions in the west we notice: **Mildai tagh* S. E. of Yarkand, producing jade. *Kökyar tagh*, *Bora tagh*, *Kiliang tagh*. South of this and of *Kökyar tagh* are the boundaries of Hindustan. *Kosh tagh*, **Sanaju tagh*. Of the latter it is said:

Le **Sanaju tagh* est au sud-est du **Sanaju (köl)*. Se détachant du **Ingishi-shepang* (au sud-ouest de Yarkand) il forme une chaîne droite qui va de l'est à l'ouest; à cette chaîne appartiennent les montagnes situées sur la frontière méridionale de Yarkand. Toutes sont des ramifications des *Ts'ong-ling*; elles s'étendent vers le sud-est pendant l'espace de six cents li environ et touchent aux montagnes situées sur la frontière méridionale du *Khoten*.

A range, stretching east and west is, together with other mountains, situated south of *Yarkand*. All are ramifications from the *Ts'ung-ling* and continue south-eastward until they touch the mountains south of *Khotan*, which we customarily call *Western Kwenlun*. But the authors of the *Hsi-yü-t'u-chih* reckon even the mountains south and S. E. of *Khotan* to the *Ts'ung-ling*. Amongst them are **Kienchu tagh*, S. E. of *Khotan* and 200 li east of **Sanaju tagh* (*Sanju tagh*), and *Karangghu tagh* («the dark mountain») on the boundary S. W. of *Khotan*.

Toutes ces montagnes sont sur la frontière méridionale du *Khoten* et sont également des ramifications des *Ts'ong-ling*. On arrive au *Karangghu tagh* en traversant les montagnes de la frontière méridionale du *Yarkand* et en se dirigeant ensuite vers l'est. Le *Khotan-köl* sort de sa base septentrionale.

Most important is a special paragraph under the heading «*Ts'ong-ling*», from which some quotations, belonging to the *Han* and *T'ang* dynasties, already have been entered on the preceding pages.¹ As an introduction to the paragraph we read the following interesting words:

Les *Ts'ong-ling*, que l'on appelle aussi *Tci y chann* (Monts du doute extrême)², se trouvent au sud-ouest des Monts célestes. C'est là que viennent se réunir les montagnes méridionales. Les pics des *Ts'ong-ling* s'élèvent en étages sur une étendue de plusieurs centaines de li, puis tout à coup la chaîne se termine en pentes douces. Les plus hauts pics ont leur sommet entouré de nuages. Sous les *Hann*, c'était le rempart de la frontière occidentale de l'Asie centrale. Aujourd'hui c'est celui de la contrée où se trouvent *Kachgar*, *Yarkand*, et de la région qui en est juste à l'ouest. Les deux rivières de *Kachgar* et de *Yarkand* y prennent leurs sources; le territoire qui se trouve compris entre ces deux rivières porte différents noms suivant les localités; autrefois on donnait le nom de *Ts'ong-ling* à la contrée tout entière.

Here it is said that the system is situated S. W. of *Tien-shan*, and that the meridional ranges join there. It is not clear whether «the range» suddenly comes to an end or goes over into soft slopes. The author seems to maintain that the signification of the name has changed since the time of *Han*, though not considerably. In old times «the whole region» was called *Ts'ung-ling*, now some 150 years ago, the name belonged principally to the mountains where *Kashgar-darya* and *Yarkand-darya* have their sources. IMBAULT-HUART expresses his opinion thus: «Sous le nom de *Ts'ong-ling* les Chinois désignent tout à la fois les *Bolor* et le *Karakorum*.»³ This definition is interesting so far as it includes the *Kara-korum mountains*. But it is not sufficient, as we have seen above. We have also seen the uncertainty of the Chinese authors themselves. In the *Hsi-yü-t'u-chih* it was

¹ Op. cit., p. 102 et seq.

² *Vide supra*, p. 42.

³ Op. cit., p. 102, note.